

N SERIES

OZARK

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Bill Dubuque | Mark Williams

ÉPISODE 3.10

"All In"

Alors que Wendy combat des démons personnels, Marty a du mal à empêcher leur vie de s'effondrer. Darlene rend service à Ruth.

ÉCRIT PAR:

Chris Mundy

RÉALISÉ PAR:

Alik Sakharov

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

27.3.2020

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

Jason Bateman	...	Martin 'Marty' Byrde
Laura Linney	...	Wendy Byrde
Sofia Hublitz	...	Charlotte Byrde
Skylar Gaertner	...	Jonah Byrde
Julia Garner	...	Ruth Langmore
Charlie Tahan	...	Wyatt Langmore
Lisa Emery	...	Darlene Snell
Janet McTeer	...	Helen Pierce
Tom Pelphrey	...	Ben Davis
Jessica Frances Dukes	...	Special Agent Maya Miller
Felix Solis	...	Omar Navarro
Kevin L. Johnson	...	Sam Dermody
Nelson Bonilla	...	Nelson
Joseph Sikora	...	Frank Cosgrove Jr.
McKinley Belcher III	...	Agent Trevor Evans
Robert C. Treveiler	...	Sheriff John Nix
Madison Thompson	...	Erin Pierce
Marylouise Burke	...	Sue Shelby
Tyler Chase	...	Tommy
Carson Holmes	...	Three Langmore
John Bedford Lloyd	...	Frank Cosgrove
Damian Young	...	Jim

1

00:00:07,298 --> 00:00:10,677
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:43,960 --> 00:00:48,923
SUPERMARCHÉ WARNER

3

00:01:30,048 --> 00:01:31,674
Tu aimes ton fichu boulot ?

4

00:01:33,426 --> 00:01:35,220
Ferme la porte, s'il te plaît.

5

00:01:51,653 --> 00:01:52,487
D'accord.

6

00:01:54,322 --> 00:01:56,032
Je me charge du reste. Merci.

7

00:02:03,832 --> 00:02:04,749
N'y pense pas.

8

00:02:06,334 --> 00:02:07,168
Quoi ?

9

00:02:10,130 --> 00:02:13,341
Tu ne peux pas t'en prendre à Nelson.
Ni à Helen.

10

00:02:13,758 --> 00:02:14,592
Compris ?

11

00:02:14,676 --> 00:02:17,220
On ne peut pas te perdre aussi.
Promets-le-moi.

12

00:02:19,264 --> 00:02:20,598
Wendy devrait être là.

13

00:02:21,724 --> 00:02:26,062
- Eh bien. On n'a pas le temps d'attendre.
- J'y comprends rien.

14

00:02:26,980 --> 00:02:28,523
Comment l'ont-ils trouvé ?

15

00:02:28,940 --> 00:02:31,484
Il a appelé Helen. Il a dû déraper.

16

00:02:36,614 --> 00:02:38,324
Pourquoi il m'a pas appelée ?

17

00:02:41,661 --> 00:02:43,997
Tu sais, je crois qu'il devait essayer

18

00:02:44,414 --> 00:02:46,374
d'arranger les choses

19

00:02:46,457 --> 00:02:48,126
pour pouvoir revenir.

20

00:02:49,002 --> 00:02:50,587
Je ne sais pas. Tu vois ?

21

00:02:52,046 --> 00:02:53,840
Je sais que tu l'aimais.

22

00:02:56,342 --> 00:02:57,635
Tu veux dire quelque chose ?

23

00:04:24,931 --> 00:04:25,807
Ça va ?

24

00:04:39,946 --> 00:04:41,906
Tu es prête à me dire où tu es ?

25

00:04:42,615 --> 00:04:43,449
Non.

26

00:04:56,671 --> 00:04:57,547
On est là,

27

00:04:59,048 --> 00:05:02,260
quel que soit le moment
où tu veux rentrer, d'accord ?

28

00:05:11,185 --> 00:05:12,437
Les enfants t'aiment.

29

00:05:14,063 --> 00:05:15,315
Et je t'aime aussi.

30

00:05:22,322 --> 00:05:23,781
Tu as ses cendres ?

31

00:05:26,826 --> 00:05:27,660
Ouais.

32

00:05:31,748 --> 00:05:32,957
Elles sont lourdes ?

33

00:05:39,047 --> 00:05:39,881
Pas trop.

34

00:07:55,892 --> 00:07:57,894
Je dois régler certaines affaires.

35

00:07:57,977 --> 00:07:58,811
Bien sûr.

36

00:07:59,479 --> 00:08:01,147
Le bébé n'est pas dans le testament.

37

00:08:01,397 --> 00:08:03,858
Il n'avait pas de nom officiel avant hier.

38

00:08:04,317 --> 00:08:06,486
Je suis désolée pour votre compagne.

39

00:08:13,242 --> 00:08:14,744
On perd cette guerre.

40

00:08:15,912 --> 00:08:17,663

Ces choses vont et viennent.

41

00:08:23,961 --> 00:08:27,757
Emmène la nounou et les enfants
en Amérique jusqu'à ce que ça se calme.

42

00:08:29,592 --> 00:08:30,593
Bien sûr.

43

00:08:31,802 --> 00:08:35,765
L'héritage des grands est confié
à un fidéicommissaire avec mon ex-femme.

44

00:08:38,643 --> 00:08:41,395
J'aimerais que tu transfères
tous mes biens légaux

45

00:08:41,479 --> 00:08:43,981
entre eux trois, de manière égale,
en leur nom.

46

00:08:44,649 --> 00:08:46,859
- Je ferai rédiger les documents.
- Bien.

47

00:08:50,446 --> 00:08:51,280
Qu'y a-t-il ?

48

00:08:52,823 --> 00:08:54,367
- Puis-je ?
- Je t'en prie.

49

00:08:56,077 --> 00:08:57,954
Peu importe
les fidéicommissaires et successions

50

00:08:58,037 --> 00:09:00,748
si les Byrde font couler
vos affaires légales.

51

00:09:00,831 --> 00:09:01,666
Je pourrais aider.

52
00:09:03,709 --> 00:09:04,544
Comment ?

53
00:09:05,336 --> 00:09:06,212
Eh bien, je...

54
00:09:06,963 --> 00:09:10,383
J'aimerais prendre le contrôle
de tout Byrde Enterprise,

55
00:09:10,466 --> 00:09:14,387
tant qu'on ne saura pas
s'ils continueront avec nous.

56
00:09:24,814 --> 00:09:26,315
Que disent-ils aux gens ?

57
00:09:30,403 --> 00:09:32,113
Qu'il est allé à Knoxville.

58
00:09:34,574 --> 00:09:37,159
Tu sais ce qui s'est passé ?

59
00:09:37,618 --> 00:09:39,120
Juste qu'il a merdé

60
00:09:41,414 --> 00:09:42,873
et qu'il a appelé Helen.

61
00:09:44,625 --> 00:09:48,629
Et puis, ce putain de robot
qui a tiré sur mon père...

62
00:09:49,630 --> 00:09:51,173
a ramené le corps ici.

63
00:09:53,259 --> 00:09:54,802
Pour Wendy, j' imagine.

64
00:09:55,052 --> 00:09:57,930
Je crois qu'elle est trop anéantie

pour conduire, donc...

65

00:09:58,472 --> 00:10:00,641
Donc, je... J'en sais rien, putain.

66

00:10:07,773 --> 00:10:09,483
Je suis si fatiguée, bordel.

67

00:10:12,903 --> 00:10:13,738
Je sais.

68

00:10:36,510 --> 00:10:37,970
Comment va Darlene ?

69

00:10:42,767 --> 00:10:44,477
Elle veut que je rencontre sa mère.

70

00:10:47,480 --> 00:10:48,314
Quoi ?

71

00:10:53,819 --> 00:10:56,656
Putain, c'est space.

72

00:11:02,662 --> 00:11:04,413
Tu crois qu'elle m'appréciera ?

73

00:11:09,085 --> 00:11:10,586
Tout le monde t'apprécie.

74

00:11:31,399 --> 00:11:32,316
J'arrive pas...

75

00:11:34,235 --> 00:11:36,404
J'arrive pas à comprendre, putain.

76

00:11:40,741 --> 00:11:43,994
Je crois
que tu devrais te demander pourquoi.

77

00:11:48,416 --> 00:11:49,250
Comment ça ?

78

00:11:52,044 --> 00:11:53,254
Eh bien, je pense...

79

00:11:56,215 --> 00:11:58,342
que tu devrais poser des questions.

80

00:12:00,094 --> 00:12:03,723
Je pense que tu ne devrais pas avoir peur
des réponses que tu pourrais trouver.

81

00:12:07,393 --> 00:12:08,477
Car,

82

00:12:10,229 --> 00:12:11,897
le type que j'ai rencontré,

83

00:12:13,315 --> 00:12:15,443
il vivait pour toi.

84

00:12:17,611 --> 00:12:20,114
Et je pense qu'il serait revenu ici.

85

00:12:25,244 --> 00:12:26,829
Et je sais aussi que,

86

00:12:28,164 --> 00:12:30,166
quand quelque chose semble louche,

87

00:12:32,752 --> 00:12:34,295
c'est probablement louche.

88

00:13:31,894 --> 00:13:32,895
Le sept.

89

00:13:34,104 --> 00:13:36,774
Chéri, ça suffit. Il est temps de partir.

90

00:13:37,107 --> 00:13:38,317
Encore un coup.

91
00:13:39,193 --> 00:13:41,654
Je dois pisser,
et les Cardinals jouent à Milwaukee...

92
00:13:41,737 --> 00:13:42,655
OK, OK, chérie.

93
00:13:42,988 --> 00:13:43,948
Peux-tu juste...

94
00:13:45,533 --> 00:13:47,034
compter ça pour moi ?

95
00:13:57,044 --> 00:13:58,712
C'est ce que je crois ?

96
00:13:59,338 --> 00:14:00,172
Encore mieux.

97
00:14:04,218 --> 00:14:05,261
C'est ma mère.

98
00:14:06,011 --> 00:14:07,471
C'est à ta mère ?

99
00:14:08,430 --> 00:14:09,682
Non, ma mère,

100
00:14:10,266 --> 00:14:14,728
bien compressée,
et entourant ton doigt pour l'éternité.

101
00:14:18,691 --> 00:14:19,567
Essaie-la.

102
00:14:22,278 --> 00:14:28,450
Sam, ton addiction au jeu m'inquiète.

103
00:14:28,993 --> 00:14:30,744
Je crois que tu as un problème.

104

00:14:31,161 --> 00:14:32,162
Ne sois pas bête.

105

00:14:32,621 --> 00:14:34,832
Tu ne fais que ça,
et tu es vraiment nul.

106

00:14:35,749 --> 00:14:38,127
C'est parce que tu ne sais pas
comment ça marche.

107

00:14:39,169 --> 00:14:40,880
Bon, ne t'inquiète pas.

108

00:14:41,630 --> 00:14:43,173
Je maîtrise la situation.

109

00:14:44,425 --> 00:14:45,676
Sam Dermody.

110

00:14:47,011 --> 00:14:50,681
On vous arrête pour soupçon
de complicité de blanchiment d'argent.

111

00:14:51,181 --> 00:14:52,474
C'est n'importe quoi.

112

00:14:54,268 --> 00:14:56,061
C'est n'importe quoi, chérie, OK ?

113

00:14:56,145 --> 00:14:59,356
- Elle peut vraiment faire ça ?
- Oh, je peux le faire.

114

00:15:03,319 --> 00:15:05,321
C'est juste un malentendu, OK ?

115

00:15:08,616 --> 00:15:10,951
C'est juste une question d'opportunité.

116

00:15:12,703 --> 00:15:15,998

Si j'avais le temps
de suivre la procédure, je le ferais.

117

00:15:19,710 --> 00:15:23,714
Pourquoi crois-tu que je peux t'obtenir
immédiatement une licence de casino ?

118

00:15:23,797 --> 00:15:27,092
Car tu as bien voulu venir chez moi
pour me rencontrer.

119

00:15:30,095 --> 00:15:31,472
Quoi ? Tu ne peux pas ?

120

00:15:34,558 --> 00:15:38,687
Marty et Wendy sont sur le point
de perdre leur emprise sur le casino.

121

00:15:40,731 --> 00:15:41,941
Tu crois ?

122

00:15:42,274 --> 00:15:45,069
En tant qu'avocate,
je suis soumise au secret professionnel,

123

00:15:45,152 --> 00:15:49,073
mais disons que je suis certaine
que c'est urgent.

124

00:15:49,531 --> 00:15:51,617
Je ne veux pas de jeux de pouvoirs.

125

00:15:51,700 --> 00:15:52,534
C'est normal.

126

00:15:52,618 --> 00:15:56,538
Tu détiens 1,5 % des bénéfices du casino
en tant que bailleur de fonds,

127

00:15:57,081 --> 00:15:59,208
ce qui,
sauf si je suis mal informée,

128

00:15:59,792 --> 00:16:02,503
t'aide beaucoup
à financer tes autres affaires.

129

00:16:04,672 --> 00:16:07,549
Je n'ai pas besoin de te sermonner
sur l'intérêt personnel.

130

00:16:10,135 --> 00:16:12,304
Je ne te savais pas du genre Ozark.

131

00:16:13,013 --> 00:16:14,431
On s'adapte ou on meurt.

132

00:16:16,558 --> 00:16:17,810
D'accord, disons...

133

00:16:20,437 --> 00:16:23,065
que je réussis à convaincre
la commission des jeux

134

00:16:23,148 --> 00:16:24,984
de t'ajouter à la licence.

135

00:16:25,401 --> 00:16:26,652
Si c'était le cas,

136

00:16:27,236 --> 00:16:29,488
mes plans pour un hôtel
et un centre commercial...

137

00:16:29,571 --> 00:16:30,864
Seront d'actualité.

138

00:16:41,834 --> 00:16:45,212
Ne faisons pas semblant de ne pas savoir
à quel point ils t'ont arnaqué.

139

00:16:55,723 --> 00:16:57,224
J'espère que tu es fière de toi.

140

00:16:57,850 --> 00:16:59,893
Je ne sais pas. Ça dépend.
On parle de quoi ?

141
00:17:00,811 --> 00:17:04,064
Que diront tes chefs
quand tu relâcheras Sam Dermody demain

142
00:17:04,148 --> 00:17:06,650
car tu n'as pas assez de preuves
pour le garder ?

143
00:17:06,859 --> 00:17:09,236
Je crois que tu l'utilises
pour blanchir de l'argent.

144
00:17:09,319 --> 00:17:12,990
Eh bien, je crois que tu l'utilises
pour me mettre la pression.

145
00:17:13,949 --> 00:17:17,286
Et que tu ne te soucies plus
de qui tu effraies,

146
00:17:17,369 --> 00:17:18,454
de qui tu blesses.

147
00:17:18,537 --> 00:17:20,914
Tu es devenue l'agent Evans.

148
00:17:21,415 --> 00:17:22,332
Ou Petty.

149
00:17:23,584 --> 00:17:28,213
Tu te fiches des vies que tu détruiras
ou de si tes accusations sont fausses.

150
00:17:29,339 --> 00:17:31,425
Tu n'as pas le droit
de me faire la morale.

151
00:17:31,508 --> 00:17:33,761
C'est légal de perdre du fric

dans un casino.

152

00:17:33,844 --> 00:17:34,887
C'est vrai.

153

00:17:35,471 --> 00:17:39,058
- Mais le blanchiment d'argent...
- Tu as accepté cette mission...

154

00:17:40,434 --> 00:17:42,728
pour faire le bien. Pas vrai ?

155

00:17:42,811 --> 00:17:45,439
Et pourtant, je t'ai donné

156

00:17:45,939 --> 00:17:49,234
des informations concrètes
sur des affaires qui t'intéressent,

157

00:17:49,318 --> 00:17:50,652
et tu les as ignorées.

158

00:17:50,944 --> 00:17:52,863
Tu t'es déjà demandée pourquoi ?

159

00:17:54,156 --> 00:17:55,824
Tu ne me compromettras pas.

160

00:17:55,908 --> 00:17:59,161
Il ne s'agit pas de moi,
et de toi non plus.

161

00:17:59,244 --> 00:18:01,747
On devrait tous essayer
de faire le bien

162

00:18:01,830 --> 00:18:04,750
qu'on peut, là tout de suite.

163

00:18:05,542 --> 00:18:09,046
Tes chefs le comprennent.
Mais tu te crois au-dessus de ça.

164
00:18:09,838 --> 00:18:12,049
Tu arrêtes Sam ? Pourquoi ?

165
00:18:12,758 --> 00:18:14,593
Tu attends que le monde change

166
00:18:14,676 --> 00:18:17,221
pour correspondre
à ta morale irréprochable,

167
00:18:17,304 --> 00:18:19,264
mais ça n'arrivera jamais.

168
00:18:19,723 --> 00:18:22,893
Ce qui arrivera,
c'est que tu vas perdre ta carrière.

169
00:18:23,852 --> 00:18:24,686
Mais,

170
00:18:25,062 --> 00:18:25,896
hé,

171
00:18:26,647 --> 00:18:27,773
tu auras eu raison.

172
00:19:01,598 --> 00:19:02,432
Connor ?

173
00:19:03,600 --> 00:19:04,434
Connor ?

174
00:19:05,894 --> 00:19:06,854
Mon Dieu.

175
00:19:07,312 --> 00:19:08,147
Te voilà.

176
00:19:09,148 --> 00:19:11,275
Tu ne peux pas partir comme ça.

177
00:19:12,067 --> 00:19:13,694
Je devenais folle.

178
00:19:14,403 --> 00:19:15,362
Ça va ?

179
00:20:46,411 --> 00:20:47,412
Maman !

180
00:20:49,748 --> 00:20:50,791
Salut.

181
00:20:52,334 --> 00:20:53,377
Salut.

182
00:20:59,633 --> 00:21:02,970
- Salut, mon chéri.
- Tu rentres pour de bon ?

183
00:21:08,475 --> 00:21:09,309
Oui.

184
00:21:11,103 --> 00:21:12,437
Que vas-tu faire pour Helen ?

185
00:21:16,108 --> 00:21:17,067
Comment ça ?

186
00:21:17,818 --> 00:21:19,278
Elle a tué ton frère.

187
00:21:19,695 --> 00:21:21,905
Jonah, laisse Maman

188
00:21:22,406 --> 00:21:24,616
arriver et se poser un moment.

189
00:21:25,033 --> 00:21:26,660
Helen est notre partenaire.

190

00:21:28,912 --> 00:21:30,872
On est obligés de bosser avec elle.

191

00:21:32,416 --> 00:21:35,210
- On est censés oublier Ben ?
- Bien sûr que non.

192

00:21:35,294 --> 00:21:36,253
Alors, on fait quoi ?

193

00:21:36,336 --> 00:21:39,423
- Essayons de revenir à la normale.
- "La normale" ?

194

00:21:40,007 --> 00:21:42,009
- Ben est mort !
- Jonah...

195

00:21:42,175 --> 00:21:45,846
Oui, il est mort. Vous allez continuer
à bosser avec sa meurtrière ?

196

00:21:47,514 --> 00:21:49,891
On ne décide pas de nos partenaires.

197

00:21:50,726 --> 00:21:51,852
Je vous déteste.

198

00:21:53,061 --> 00:21:53,979
Tu ne le penses pas.

199

00:21:54,062 --> 00:21:57,149
Il n'y a rien de normal
dans tout ce qu'on fait.

200

00:21:59,401 --> 00:22:01,069
Et pourquoi tu ne dis rien ?

201

00:22:49,534 --> 00:22:51,828
Il a juste besoin de temps. D'accord ?

202

00:23:01,421 --> 00:23:02,381
Comme nous tous.

203

00:23:24,403 --> 00:23:26,196
À quoi tu pensais, putain ?

204

00:23:34,413 --> 00:23:36,665
- Helen est une meurtrière.
- Je sais.

205

00:23:40,335 --> 00:23:41,837
Donc tu t'en fiches ?

206

00:23:42,003 --> 00:23:43,547
Bien sûr que non.

207

00:23:44,423 --> 00:23:47,634
Mais tu ne peux pas crier sur maman.
Elle est anéantie.

208

00:23:49,761 --> 00:23:50,595
Tant mieux.

209

00:23:52,431 --> 00:23:55,142
Ils ne peuvent pas
faire disparaître tout ça par magie, OK ?

210

00:24:01,731 --> 00:24:02,774
Il me manque.

211

00:24:03,316 --> 00:24:04,151
Je sais.

212

00:24:06,445 --> 00:24:08,738
Tu comprends mieux ces choses que moi.

213

00:24:10,115 --> 00:24:12,659
Et honnêtement, j'en étais jalouse, avant.

214

00:24:12,742 --> 00:24:15,662
Mais ça ne marchera pas
si on ne reste pas soudés.

215

00:24:17,456 --> 00:24:19,666
Tu as fait un procès
pour quitter la famille.

216

00:24:24,171 --> 00:24:27,674
- Oui, mais je suis revenue.
- Tu n'aurais peut-être pas dû.

217

00:24:29,009 --> 00:24:30,343
Va te faire foutre.

218

00:24:54,117 --> 00:24:55,785
Quand retournent-ils au Mexique ?

219

00:24:56,369 --> 00:24:58,997
Quand ça sera sûr, tu sais ?
Bientôt, jamais.

220

00:25:00,624 --> 00:25:02,959
Tu n'es pas rentrée directement.
Où étais-tu ?

221

00:25:06,129 --> 00:25:06,963
Nulle part.

222

00:25:08,715 --> 00:25:10,926
Eh bien, c'est impossible, non ?

223

00:25:13,887 --> 00:25:16,556
J'avais besoin de temps
pour me vider la tête.

224

00:25:17,182 --> 00:25:18,183
Et elle l'est ?

225

00:25:18,850 --> 00:25:20,936
- Vide ?
- Je pense qu'il est clair

226

00:25:21,019 --> 00:25:22,812
que nous sommes déterminés

227

00:25:22,896 --> 00:25:25,232
à faire avancer les choses en paix.

228

00:25:26,733 --> 00:25:27,651
Vraiment ?

229

00:25:32,447 --> 00:25:34,157
Je suis prête à retourner au travail.

230

00:25:36,826 --> 00:25:37,911
J'en suis ravie.

231

00:25:40,747 --> 00:25:41,581
Vraiment ?

232

00:25:42,374 --> 00:25:43,208
Oui.

233

00:25:44,417 --> 00:25:47,295
Donc, dans un esprit de confiance,

234

00:25:49,631 --> 00:25:54,219
mon client veut diversifier le contrôle
des biens de ses enfants entre nous.

235

00:25:55,387 --> 00:25:56,221
C'est-à-dire ?

236

00:25:56,805 --> 00:26:00,350
Ça veut dire que je dois devenir
signataire de Byrde Enterprises.

237

00:26:02,561 --> 00:26:03,395
Ah.

238

00:26:08,525 --> 00:26:10,360
Je voudrais être sûr

239

00:26:10,443 --> 00:26:14,197
que Wendy et moi resterons les seuls

sur les licences du casino.

240

00:26:15,115 --> 00:26:19,077

Je n'ai aucun intérêt
à avoir une licence de casino.

241

00:26:21,037 --> 00:26:22,247

Alors, pas de souci.

242

00:26:23,331 --> 00:26:25,458

Je sais combien vous avez sacrifié.

243

00:26:28,003 --> 00:26:29,462

Elle va nous faire tuer.

244

00:26:29,546 --> 00:26:31,381

- Ne sois pas folle.
- Je suis pas folle.

245

00:26:31,464 --> 00:26:33,508

- Ne me traite pas de folle.
- OK.

246

00:26:33,925 --> 00:26:35,176

Je le sens.

247

00:26:35,427 --> 00:26:36,970

Dis-moi pourquoi elle le ferait.

248

00:26:37,053 --> 00:26:38,430

Elle ne me fait pas confiance.

249

00:26:38,930 --> 00:26:42,642

Ton frère est mort. Tu n'aurais pas pu
faire un plus gros sacrifice.

250

00:26:42,726 --> 00:26:44,769

- Elle l'a même dit.
- Elle se prépare.

251

00:26:44,853 --> 00:26:47,814

Elle s'occupe de la paperasse

pour un chef stressé

252

00:26:47,897 --> 00:26:49,941
qui a failli perdre toute sa famille.

253

00:26:50,025 --> 00:26:52,068
Non, je l'entendais dans sa voix.

254

00:26:52,152 --> 00:26:53,236
Tu es juste contrariée.

255

00:26:53,320 --> 00:26:57,949
Elle est persuadée qu'on ripostera.
C'est ce qu'elle ferait.

256

00:26:58,033 --> 00:26:59,951
Elle ne peut pas croire

257

00:27:00,076 --> 00:27:02,495
que je ne partage pas
sa vision biaisée du monde.

258

00:27:02,579 --> 00:27:04,080
Respire un peu, OK ?

259

00:27:04,164 --> 00:27:05,874
Faisons... Allons.

260

00:27:05,957 --> 00:27:08,501
Je te le dis.
Elle va nous faire tuer.

261

00:27:10,920 --> 00:27:11,838
J'en suis sûre.

262

00:27:16,676 --> 00:27:18,011
Tu veux anticiper ça ?

263

00:27:18,094 --> 00:27:21,306
On dit à Navarro
le sacrifice qu'on a fait pour lui.

264

00:27:21,389 --> 00:27:24,434
On s'assure qu'elle ne sape pas
notre loyauté envers lui.

265

00:27:27,604 --> 00:27:29,648
- Tu veux que je le fasse ?
- Non.

266

00:27:32,192 --> 00:27:33,318
Ça doit être moi.

267

00:27:48,083 --> 00:27:49,125
Wendy Byrde.

268

00:27:52,045 --> 00:27:53,588
Je voulais juste appeler

269

00:27:53,838 --> 00:27:56,091
pour dire que je suis vraiment désolée

270

00:27:56,758 --> 00:27:57,967
pour votre compagne.

271

00:27:59,427 --> 00:28:00,261
Merci.

272

00:28:00,929 --> 00:28:03,056
J'ai vu vos enfants chez Helen.

273

00:28:03,139 --> 00:28:04,265
Ils ont l'air bien.

274

00:28:07,060 --> 00:28:09,688
Quelle est la vraie raison de ton appel ?

275

00:28:13,108 --> 00:28:14,526
Quelque chose est arrivé...

276

00:28:17,654 --> 00:28:19,531
et on pensait devoir vous en parler.

277

00:28:20,949 --> 00:28:22,033
Eh bien, j'écoute.

278

00:28:25,620 --> 00:28:26,579
Mon frère,

279

00:28:27,831 --> 00:28:30,250
Ben, vivait avec nous, et...

280

00:28:31,960 --> 00:28:35,463
il a vu Marty se faire enlever
quand il est allé au Mexique.

281

00:28:37,424 --> 00:28:40,677
On voulait le protéger
de la réalité de notre situation,

282

00:28:40,760 --> 00:28:42,470
mais il en savait trop.

283

00:28:46,057 --> 00:28:46,891
Et ?

284

00:28:49,644 --> 00:28:52,063
Mon frère souffrait de maladie mentale.

285

00:28:53,648 --> 00:28:55,483
Il était vraiment imprévisible,

286

00:28:56,443 --> 00:28:59,112
et on pensait qu'il était un danger
pour votre opération.

287

00:29:03,533 --> 00:29:05,201
Et donc, tu l'as fait tuer.

288

00:29:07,412 --> 00:29:08,329
Oui.

289

00:29:11,332 --> 00:29:14,794
Et maintenant, tu veux que je sache

que tu es loyale envers moi ?

290

00:29:21,676 --> 00:29:22,510

Oui.

291

00:29:26,931 --> 00:29:28,767

Qu'attends-tu de moi, Wendy ?

292

00:29:30,101 --> 00:29:31,436

Tu veux que je t'enlace ?

293

00:29:31,519 --> 00:29:34,564

Que je te tienne près de mon cœur,
comme si ton sang était le mien ?

294

00:29:39,319 --> 00:29:41,321

Je voulais vous le dire moi-même.

295

00:29:42,614 --> 00:29:44,449

Et on pensait que vous deviez le savoir.

296

00:29:45,575 --> 00:29:47,327

Tu as fait ce qu'il fallait.

297

00:29:48,286 --> 00:29:50,288

N'agis pas
comme si je devais t'en remercier.

298

00:29:58,087 --> 00:30:00,048

Je dois savoir ce qui est arrivé à Ben.

299

00:30:00,131 --> 00:30:02,675

- Je t'ai dit...

- Non, je veux que Wendy me le dise.

300

00:30:08,223 --> 00:30:09,599

Ils nous ont retrouvés.

301

00:30:10,517 --> 00:30:13,228

J'ignore comment.

Ben a peut-être dit un truc.

302

00:30:14,729 --> 00:30:17,565

Tout ce que je sais,
c'est que l'homme d'Helen...

303

00:30:19,317 --> 00:30:21,152

Il est arrivé, il a mis Ben en joue,

304

00:30:21,236 --> 00:30:22,821

et lui a dit de monter dans le SUV.

305

00:30:25,448 --> 00:30:26,783

Devant témoins ?

306

00:30:32,080 --> 00:30:33,289

C'était désert.

307

00:30:35,250 --> 00:30:36,584

Comme c'est pratique.

308

00:30:39,462 --> 00:30:41,464

J'ignore ce que tu attends de moi.

309

00:30:42,799 --> 00:30:45,301

Je veux que tu arrêtes de mentir

310

00:30:45,593 --> 00:30:48,137

et que tu me dises pourquoi Ben est mort.

311

00:30:48,930 --> 00:30:52,016

Il est mort
parce que tu l'as sorti de l'hôpital,

312

00:30:52,141 --> 00:30:53,560

où il était en sécurité.

313

00:30:54,018 --> 00:30:56,938

Il est mort
car tu croyais mieux le connaître

314

00:30:57,021 --> 00:31:00,525

après deux mois,

que moi depuis toute sa vie, putain !

315

00:31:00,942 --> 00:31:01,776

Wendy.

316

00:31:02,735 --> 00:31:05,071

Tu l'as tué, putain.

317

00:31:05,488 --> 00:31:07,991

Je t'ai suppliée de ne pas le fréquenter.

318

00:31:11,703 --> 00:31:12,871

Tu es au courant ?

319

00:31:19,294 --> 00:31:20,920

Ton propre frère, putain !

320

00:31:21,004 --> 00:31:23,548

Ne me jette pas ce regard accusateur.

321

00:31:24,257 --> 00:31:26,551

J'ai passé ma vie à le protéger !

322

00:31:26,634 --> 00:31:28,011

C'est ta faute.

323

00:31:28,678 --> 00:31:29,971

Tu es responsable.

324

00:31:31,723 --> 00:31:33,558

Tu l'as regardé mourir ?

325

00:31:33,641 --> 00:31:37,854

Ou tu n'as pas eu le courage,
comme avec mon père ?

326

00:31:42,692 --> 00:31:44,777

On t'a sortie de cette caravane.

327

00:31:45,945 --> 00:31:47,864

On t'a fait entrer dans notre famille,

328

00:31:47,947 --> 00:31:50,700
et tu es encore trop bête
pour nous écouter.

329

00:32:02,378 --> 00:32:04,130
Je démissionne, putain.

330

00:32:04,839 --> 00:32:07,008
Car tout est la faute
de quelqu'un d'autre ?

331

00:32:07,550 --> 00:32:08,676
Et tes oncles ?

332

00:32:08,760 --> 00:32:11,804
C'est la faute de quelqu'un d'autre,
ou c'est toi qui les as tués ?

333

00:32:11,930 --> 00:32:13,723
Attends, on va tous trop loin.

334

00:32:13,806 --> 00:32:15,224
Non, j'en ai marre !

335

00:32:15,308 --> 00:32:16,851
Je me casse, Marty.

336

00:32:19,062 --> 00:32:21,481
On ne démissionne pas
d'un cartel de la drogue.

337

00:32:21,564 --> 00:32:24,609
Tu comptes faire quoi, bordel ?

338

00:32:25,443 --> 00:32:26,361
Me tuer ?

339

00:32:26,945 --> 00:32:29,030
Sale chienne.

340

00:32:31,866 --> 00:32:34,202
J'ai dit que je me cassais.

341
00:32:42,126 --> 00:32:43,044
Ruth.

342
00:32:43,670 --> 00:32:46,547
Ruth, allez.
Ne fais pas ça, on peut régler ça.

343
00:32:46,631 --> 00:32:49,133
Merci pour tout ce que tu as fait
pour moi,

344
00:32:49,217 --> 00:32:50,843
mais je suis pas ta fille.

345
00:32:50,927 --> 00:32:53,471
J'ai pas à rester dans tes emmerdes !

346
00:33:21,624 --> 00:33:22,917
Je n'en peux plus.

347
00:33:47,859 --> 00:33:48,693
D'accord.

348
00:33:56,034 --> 00:33:57,994
On fait quoi ? Tu veux t'enfuir ?

349
00:33:58,244 --> 00:33:59,203
Tu veux...

350
00:33:59,620 --> 00:34:00,830
accepter le marché ?

351
00:34:01,039 --> 00:34:02,373
Dis-moi ce dont tu as besoin.

352
00:34:10,673 --> 00:34:13,301
Tout ce que j'ai fait,
je l'ai fait pour rien.

353

00:34:19,098 --> 00:34:20,516
Les enfants sont en vie.

354

00:34:22,977 --> 00:34:24,187
Et ils nous aiment,

355

00:34:24,812 --> 00:34:26,064
contre toute attente.

356

00:34:30,568 --> 00:34:31,986
Quand on était au resto,

357

00:34:32,070 --> 00:34:35,740
j'ai demandé à Ben ce qu'il voulait
des cinq prochaines années.

358

00:34:38,785 --> 00:34:40,495
Pourquoi j'ai fait ça ?

359

00:34:40,578 --> 00:34:41,996
Chérie. Allons.

360

00:34:42,705 --> 00:34:44,916
J'avais déjà appelé.

361

00:34:44,999 --> 00:34:46,375
Ne t'inflige pas ça.

362

00:34:47,376 --> 00:34:50,088
On était à quatre heures de Knoxville.

363

00:34:50,171 --> 00:34:51,005
Écoute,

364

00:34:53,174 --> 00:34:56,094
tu serais morte si on n'avait pas fait ça.

365

00:34:56,219 --> 00:34:57,345
Je le serais aussi.

366

00:34:59,013 --> 00:35:01,265
Jonah serait mort.
Charlotte aussi.

367
00:35:04,435 --> 00:35:06,562
C'est juste ce qu'on se dit.

368
00:35:07,438 --> 00:35:08,940
Non, non. C'est...

369
00:35:11,192 --> 00:35:13,778
C'est la vérité.
C'est notre vérité, chérie.

370
00:35:23,079 --> 00:35:25,456
Tu penses parfois
au bébé qu'on a perdu ?

371
00:35:30,503 --> 00:35:31,337
Non.

372
00:35:38,136 --> 00:35:40,096
Jonah aurait été son grand frère.

373
00:35:43,266 --> 00:35:44,559
Je me demande...

374
00:35:46,727 --> 00:35:50,106
Je me demande s'il aurait été
aussi curieux du monde, ou si...

375
00:35:51,399 --> 00:35:54,777
Si toute son attention
se serait portée sur ce bébé, et...

376
00:35:56,320 --> 00:35:57,363
Et Charlotte...

377
00:36:00,158 --> 00:36:02,618
Elle aurait dû devenir plus responsable.

378
00:36:02,702 --> 00:36:03,661

Wendy...

379

00:36:07,999 --> 00:36:09,625
Tu ne peux pas disparaître.

380

00:36:10,376 --> 00:36:12,670
Tu m'entends ?
Je ne te laisserai pas faire.

381

00:36:14,714 --> 00:36:15,631
D'accord ?

382

00:36:17,216 --> 00:36:18,301
Tu avais raison.

383

00:36:20,720 --> 00:36:22,054
Quand tu voulais fuir.

384

00:36:24,807 --> 00:36:27,143
Non.
On n'aurait jamais été en sécurité.

385

00:36:29,854 --> 00:36:31,355
Tu dois sortir de ce lit.

386

00:36:33,399 --> 00:36:35,610
Allez. Tu es revenue pour une raison.

387

00:36:38,779 --> 00:36:40,281
Je n'avais plus de vodka.

388

00:36:45,703 --> 00:36:47,496
- Je suis sérieux.
- Moi aussi.

389

00:36:47,872 --> 00:36:48,706
Allons.

390

00:36:55,671 --> 00:36:57,215
Qu'est-ce qu'on va faire ?

391

00:37:05,223 --> 00:37:07,975
On peut blanchir de l'argent
pour un cartel mexicain.

392

00:37:12,021 --> 00:37:13,147
Ce n'est pas drôle.

393

00:37:13,648 --> 00:37:15,566
Ton plan était juste.

394

00:37:16,150 --> 00:37:18,569
Notre sécurité est liée à Navarro.

395

00:37:19,403 --> 00:37:22,198
On lui donne un avenir.
Il nous donne un avenir.

396

00:37:22,281 --> 00:37:25,034
Il faut juste continuer à creuser ça.

397

00:37:30,665 --> 00:37:31,999
On peut le faire.

398

00:37:32,583 --> 00:37:34,126
Et tu l'as rendu possible.

399

00:37:35,086 --> 00:37:37,046
J'ai besoin que tu sortes du lit.

400

00:38:00,194 --> 00:38:02,697
Je voulais que tu l'entendes de ma bouche.

401

00:38:02,780 --> 00:38:04,782
Je bosse plus avec Marty et Wendy.

402

00:38:05,199 --> 00:38:09,203
Tu m'as pris beaucoup,
mais j'ai pas de souci avec toi.

403

00:38:09,620 --> 00:38:10,955
Je veux rien.

404
00:38:11,038 --> 00:38:13,165
Je poursuivrai personne,

405
00:38:13,416 --> 00:38:15,042
et je suis pas une balance.

406
00:38:16,752 --> 00:38:17,962
J'en ai juste marre.

407
00:38:23,009 --> 00:38:26,429
Si Marty et Wendy étaient hors-jeu,
tu reviendrais bosser ?

408
00:38:31,642 --> 00:38:33,144
Je suis facile à trouver.

409
00:38:41,068 --> 00:38:43,612
Tu crois vraiment
qu'elle quitte les Byrde ?

410
00:38:45,740 --> 00:38:48,117
Je ne vois pas
comment elle pourrait rester.

411
00:38:50,036 --> 00:38:51,162
À cause du frère ?

412
00:38:53,622 --> 00:38:55,875
Et car quand elle s'est fait tabasser,

413
00:38:57,626 --> 00:38:59,712
elle était censée être intouchable,

414
00:38:59,795 --> 00:39:03,549
mais ils ont refusé de faire
quoi que ce soit à Frank Jr,

415
00:39:03,632 --> 00:39:05,343
même s'il a failli la tuer.

416
00:39:08,220 --> 00:39:09,180

Bon sang.

417

00:39:11,015 --> 00:39:12,975
Qu'est-ce qui cloche chez eux ?

418

00:40:12,868 --> 00:40:13,702
Bonjour.

419

00:40:15,371 --> 00:40:16,205
Bonjour.

420

00:41:04,420 --> 00:41:05,921
Ouah ! C'est quoi ce bordel ?

421

00:41:06,046 --> 00:41:07,173
Je me demandais.

422

00:41:07,256 --> 00:41:11,135
Tu tabasses les femmes
parce que t'as une petite bite ?

423

00:41:11,218 --> 00:41:13,762
- Je ne sais pas de quoi vous parlez.
- Où est-elle ?

424

00:41:13,846 --> 00:41:16,265
- Madame, je ne vous connais même pas.
- Et voilà.

425

00:41:16,682 --> 00:41:19,226
Bon sang.
Tu nettoies les dents de ton chien avec ?

426

00:41:19,935 --> 00:41:22,104
Non. Bien. D'accord, j'ai compris.

427

00:41:22,188 --> 00:41:23,647
Vous parlez de Ruth.

428

00:41:23,731 --> 00:41:26,692
Donc tu te rappelles
comment tu l'as tabassée.

429
00:41:27,443 --> 00:41:28,986
Comment tu t'es senti ?

430
00:41:29,069 --> 00:41:29,945
Désolé.

431
00:41:30,821 --> 00:41:32,823
Je suis désolé de l'avoir blessée.

432
00:41:33,908 --> 00:41:34,825
Tant mieux.

433
00:41:49,632 --> 00:41:51,592
- Salut.
- Je ne vous ai rien dit.

434
00:41:53,135 --> 00:41:53,969
D'accord.

435
00:41:55,721 --> 00:41:59,099
Helen Pierce reçoit une licence de casino

436
00:41:59,183 --> 00:42:01,310
pour le compte de Byrde Enterprises.

437
00:42:04,813 --> 00:42:05,773
Merde.

438
00:42:07,942 --> 00:42:09,652
Donc vous ne saviez pas.

439
00:42:12,988 --> 00:42:14,114
Vous êtes sûr ?

440
00:42:14,448 --> 00:42:15,407
Ouais.

441
00:42:15,699 --> 00:42:19,453
S'il y a de la discorde dans vos rangs,

442
00:42:20,120 --> 00:42:22,706
je vous suggère de faire très attention.

443
00:42:26,710 --> 00:42:27,711
Merci, Jim.

444
00:42:30,256 --> 00:42:31,215
Tout va bien ?

445
00:42:34,677 --> 00:42:35,803
Ça commence.

446
00:42:36,262 --> 00:42:38,931
Helen est sur la licence du casino.
Elle s'en prend à nous.

447
00:42:44,270 --> 00:42:47,690
Et si elle réussit à briser
la foi de Navarro en nous...

448
00:42:49,858 --> 00:42:51,110
Quoi ? On est morts ?

449
00:42:52,361 --> 00:42:55,447
Non. On ne le laisserait pas faire.

450
00:42:55,739 --> 00:42:58,200
Elle peut tout dire
pour le retourner contre nous.

451
00:42:58,284 --> 00:43:01,370
Ce type est prêt à craquer.
Je l'entendais à sa voix.

452
00:43:03,706 --> 00:43:06,625
On doit trouver un moyen
d'être plus précieux pour lui.

453
00:43:08,294 --> 00:43:11,547
On lui a offert un casino et je blanchis
son fric. Que faire de plus ?

454

00:43:13,299 --> 00:43:16,594
On pourrait s'occuper de ses enfants.

455

00:43:19,013 --> 00:43:20,889
- Helen ne voudrait pas.
- Eh bien...

456

00:43:21,432 --> 00:43:22,725
On a des enfants ici.

457

00:43:23,309 --> 00:43:25,603
Helen non.
Ses enfants auraient des compagnons.

458

00:43:25,686 --> 00:43:26,854
Ce serait un vrai foyer.

459

00:43:26,937 --> 00:43:30,024
Cet homme est en guerre
et il ne nous fait pas confiance.

460

00:43:30,107 --> 00:43:31,859
Il ne va pas nous donner ses enfants.

461

00:43:35,738 --> 00:43:38,282
Alors on met fin à sa guerre pour lui.

462

00:43:39,825 --> 00:43:41,201
Ah oui ? Comme ça ?

463

00:43:42,286 --> 00:43:43,287
Maya l'a dit.

464

00:43:44,705 --> 00:43:47,750
Si un cartel de la drogue commet
des violences sur le sol américain,

465

00:43:47,833 --> 00:43:50,586
le gouvernement
envoie des troupes en réponse.

466

00:43:51,003 --> 00:43:52,546
- Le cartel Lagunas...
- C'était...

467

00:43:52,630 --> 00:43:54,882
Non, ils ont tué les mecs de Cosgrove.

468

00:43:55,966 --> 00:43:59,136
Si on donne cette information à Maya,
les troupes attaqueront Lagunas.

469

00:43:59,219 --> 00:44:01,388
Tu crois qu'elle croira sur parole

470

00:44:01,472 --> 00:44:02,848
que c'était Lagunas ?

471

00:44:06,018 --> 00:44:07,227
Jonah a une vidéo.

472

00:44:14,068 --> 00:44:14,902
Quoi ?

473

00:44:17,321 --> 00:44:18,322
Marty a réussi.

474

00:44:18,906 --> 00:44:22,034
- Le FBI est d'accord.
- Comment ?

475

00:44:24,244 --> 00:44:27,581
Eh bien, ils sont prêts
à pousser l'armée américaine

476

00:44:27,665 --> 00:44:30,000
à intervenir contre le cartel Lagunas.

477

00:44:31,835 --> 00:44:32,753
Mais d'abord...

478

00:44:35,839 --> 00:44:37,049
Qu'y a-t-il, Wendy ?

479

00:44:39,510 --> 00:44:41,261
J'aimerais avoir des assurances.

480

00:44:42,930 --> 00:44:47,518
- Ce n'est pas toi qui commandes.
- Oh non, ce n'est pas un ordre.

481

00:44:48,102 --> 00:44:50,729
Juste une requête.

482

00:44:50,979 --> 00:44:53,482
Pour nous faciliter la vie à tous.

483

00:44:54,525 --> 00:44:58,362
Si nous aidons à clore cette guerre,

484

00:44:58,445 --> 00:45:00,114
on aimerait demander...

485

00:45:02,950 --> 00:45:05,744
qu'Helen ne s'occupe plus
de Byrde Enterprise.

486

00:45:10,624 --> 00:45:12,751
Je gère mes affaires comme je veux.

487

00:45:25,723 --> 00:45:26,849
Que se passe-t-il ?

488

00:45:28,308 --> 00:45:30,644
Ils tentent de s'assurer
qu'Helen ne nous tuera pas.

489

00:45:43,532 --> 00:45:46,201
Vous dites
que Marty Byrde est prêt à stipuler

490

00:45:46,285 --> 00:45:49,204
qu'il blanchit de l'argent
pour le cartel Navarro.

491

00:45:49,288 --> 00:45:51,331
Si lui et sa famille sont placés

492

00:45:51,415 --> 00:45:54,042
dans le programme fédéral
de protection des témoins.

493

00:45:54,918 --> 00:45:58,756
Après avoir refusé l'offre au moins
une demi-douzaine de fois l'an dernier ?

494

00:45:58,839 --> 00:46:00,632
Je sais juste ce qu'il veut maintenant.

495

00:46:06,722 --> 00:46:08,640
J'ai besoin
d'une copie de cette confession

496

00:46:08,724 --> 00:46:11,852
sur papier à en-tête du FBI
pour que mon client signe.

497

00:46:13,312 --> 00:46:15,731
J'ai vérifié
dans un logiciel de reconnaissance,

498

00:46:15,814 --> 00:46:18,358
et ils ont tous été loués
dans un Hertz à St Louis

499

00:46:18,442 --> 00:46:21,987
par une société nommée Bennett industriel,
qui, si on creuse un peu,

500

00:46:22,070 --> 00:46:24,239
est une filiale de Ventrex Capital,

501

00:46:24,323 --> 00:46:26,158
qui a son siège au Panama,

502

00:46:26,241 --> 00:46:28,952
et dont les relevés bancaires

sont une impasse,

503

00:46:29,036 --> 00:46:30,412
jusqu'à ce qu'on trouve

504

00:46:30,496 --> 00:46:33,415
une entreprise
qui n'est connue que par ce numéro.

505

00:46:35,584 --> 00:46:38,045
Si tu donnes ce numéro au FBI,

506

00:46:38,128 --> 00:46:42,800
je t'assure qu'ils trouveront que c'est
une société écran du cartel Lagunas.

507

00:46:46,845 --> 00:46:48,222
Comment as-tu eu cette vidéo ?

508

00:46:49,598 --> 00:46:50,849
Un tuyau anonyme.

509

00:46:51,225 --> 00:46:54,812
Et votre conflit d'intérêt
ne vous dérange pas ?

510

00:46:56,438 --> 00:46:57,898
Quel conflit ?

511

00:47:00,234 --> 00:47:05,072
On sait tous deux qui est votre patron.
Comment pouvez-vous bosser pour Navarro

512

00:47:05,280 --> 00:47:06,698
et représenter Marty Byrde

513

00:47:06,782 --> 00:47:09,535
dans sa tentative
de témoigner contre Navarro ?

514

00:47:10,369 --> 00:47:12,704
Mes conflits ne concernent pas le FBI,

515

00:47:13,247 --> 00:47:15,249
et vice-versa.

516

00:47:16,416 --> 00:47:18,877
Votre relation avec l'agent Petty
vous empêche-t-elle

517

00:47:18,961 --> 00:47:21,463
de remplir vos obligations
sur ce dossier ?

518

00:47:24,842 --> 00:47:27,094
J'aimerais cette confession
avant de partir.

519

00:47:27,177 --> 00:47:28,428
Pourquoi juste des photos ?

520

00:47:29,388 --> 00:47:31,223
Je l'ignore. C'est ce qu'on m'a donné.

521

00:47:33,225 --> 00:47:35,269
Si je voyais la vidéo entière,

522

00:47:35,352 --> 00:47:37,145
et qu'elle n'était pas rognée,

523

00:47:37,813 --> 00:47:40,732
verrais-je le camion
de Ruth Langmore garé ici ?

524

00:47:43,735 --> 00:47:44,987
Le cartel Lagunas a tué

525

00:47:45,070 --> 00:47:47,364
des citoyens américains
sur le sol américain.

526

00:47:47,447 --> 00:47:49,825
C'est la preuve.
C'est bon pour le monde.

527

00:47:50,617 --> 00:47:51,994
C'est bon pour Navarro.

528

00:47:53,203 --> 00:47:56,164
Si tu ne donnes pas cette information
à tes chefs, tu seras virée.

529

00:47:58,333 --> 00:47:59,543
Je vais y réfléchir.

530

00:48:00,586 --> 00:48:01,420
D'accord.

531

00:48:10,178 --> 00:48:12,514
Il faut agir immédiatement.

532

00:48:15,058 --> 00:48:17,227
Sinon, ma famille va se faire tuer.

533

00:48:22,441 --> 00:48:23,775
J'ai dit que j'y réfléchirai.

534

00:49:10,364 --> 00:49:11,490
Wyatt va bien ?

535

00:49:12,866 --> 00:49:14,868
Il va bien. Tout va bien.

536

00:49:15,243 --> 00:49:16,078
Et donc ?

537

00:49:17,621 --> 00:49:22,292
Tu devrais savoir. J'ai tiré
sur la bite de Frank Jr ce matin.

538

00:49:23,794 --> 00:49:25,253
Attends, quoi ?

539

00:49:25,837 --> 00:49:26,755
Tu plaisantes ?

540

00:49:26,838 --> 00:49:29,758
Je ferai en sorte
que ça ne te retombe pas dessus.

541

00:49:29,841 --> 00:49:33,428
Je ne veux pas te rajouter des soucis.

542

00:49:35,973 --> 00:49:38,433
J'ai une proposition,
si tu veux bien l'écouter.

543

00:49:40,811 --> 00:49:43,313
J'aimerais que tu viennes bosser avec moi.

544

00:49:47,776 --> 00:49:50,696
Je cherche à bosser avec personne, là.

545

00:49:50,779 --> 00:49:51,822
Écoute,

546

00:49:52,155 --> 00:49:55,117
Wyatt et toi pourriez développer
l'entreprise. Je t'apprendrai.

547

00:49:55,450 --> 00:49:56,618
Et en plus,

548

00:49:57,119 --> 00:49:59,663
Vous devez comprendre tous deux
qu'il est important

549

00:49:59,746 --> 00:50:02,499
que les gens du cru
aient leur propre affaire.

550

00:50:05,043 --> 00:50:06,003
Je suis désolée.

551

00:50:08,630 --> 00:50:10,424
C'est un bel endroit.

552

00:50:11,299 --> 00:50:12,509
C'est un bon début.

553

00:50:14,386 --> 00:50:18,181
Mais tu peux t'élever sans tourner le dos
à ce qui est arrivé avant.

554

00:50:20,142 --> 00:50:21,184
Je sais.

555

00:50:23,061 --> 00:50:24,146
Je me disais bien.

556

00:50:28,233 --> 00:50:30,193
Tu as vraiment tiré sur sa bite ?

557

00:50:31,737 --> 00:50:34,197
Il m'a fallu une minute pour la trouver.

558

00:50:36,908 --> 00:50:38,827
Tu es complètement dingue.

559

00:50:46,209 --> 00:50:47,878
Allez, monte dans le camion.

560

00:51:02,017 --> 00:51:03,727
Je viens voir Frank Cosgrove.

561

00:51:03,810 --> 00:51:04,644
Votre nom ?

562

00:51:06,521 --> 00:51:08,774
Dis-lui
que j'ai des informations sur son fils.

563

00:51:31,213 --> 00:51:32,756
Que sais-tu sur mon fils ?

564

00:51:39,930 --> 00:51:43,600
Je veux que tu saches
que la fille n'a rien à voir avec ça.

565

00:51:45,018 --> 00:51:48,188
Mais on sait tous deux
que ce n'est que justice.

566

00:51:50,315 --> 00:51:52,109
J'ai une entreprise d'héroïne,

567

00:51:52,442 --> 00:51:55,112
et besoin de quelqu'un pour la distribuer.

568

00:51:55,445 --> 00:51:58,156
Tu peux le faire,
et on partagera à 50/50.

569

00:51:58,240 --> 00:52:02,744
J'ai aussi parlé à un promoteur local
de mon plan de faire construire

570

00:52:02,828 --> 00:52:05,539
trois nouveaux centres
de traitement d'opiacés,

571

00:52:05,789 --> 00:52:08,625
pour tenter de combattre ce fléau.

572

00:52:09,543 --> 00:52:11,253
Les contrats sont à toi.

573

00:52:11,753 --> 00:52:15,674
Je sais que rien de tout ça
ne ramènera le pénis de ton fils,

574

00:52:15,757 --> 00:52:19,010
mais c'est des millions de dollars par an
dans ta poche.

575

00:52:20,011 --> 00:52:21,638
C'est une forme de justice.

576

00:52:21,972 --> 00:52:23,181
Ou bien...

577

00:52:23,265 --> 00:52:25,267
j'ai un tas d'hommes qui bossent pour moi,

578

00:52:25,350 --> 00:52:27,477
et tu en as un tas qui bossent pour toi.

579

00:52:28,645 --> 00:52:33,191
Et si tu veux qu'ils partent en guerre,
tu sais où j'habite.

580

00:52:36,903 --> 00:52:39,156
Ça fait beaucoup à réfléchir, je sais.

581

00:52:50,250 --> 00:52:52,669
BLOQUÉ

582

00:52:57,174 --> 00:52:58,008
Allô ?

583

00:52:58,967 --> 00:53:01,428
J'ai demandé à Helen
de revenir avec mes enfants.

584

00:53:01,511 --> 00:53:03,805
Je vais faire un deuxième baptême
pour mon fils.

585

00:53:04,472 --> 00:53:06,433
J'espère que Marty et toi serez là.

586

00:53:07,475 --> 00:53:09,102
Vous croyez que c'est sûr ?

587

00:53:12,522 --> 00:53:15,442
Une voiture viendra vous chercher
dans 15 minutes.

588

00:53:41,009 --> 00:53:43,094
On part dans dix minutes.

589

00:53:52,938 --> 00:53:55,649
- Il y a des enfants dans la maison.
- Je m'en fiche !

590
00:53:59,778 --> 00:54:02,822
Jonah, Erin m'a dit
que tu étais un garçon super.

591
00:54:03,323 --> 00:54:04,449
Arrêtez de parler.

592
00:54:04,532 --> 00:54:08,870
Je te dis, les enfants peuvent descendre
d'un instant à l'autre.

593
00:54:11,122 --> 00:54:14,626
Je sais que vous avez tué mon oncle,
et que vous voulez tuer toute ma famille.

594
00:54:14,709 --> 00:54:17,420
Tes parents vont prendre l'avion avec moi.

595
00:54:17,504 --> 00:54:20,924
Tu crois vraiment qu'ils iraient
n'importe où avec moi s'ils pensaient que...

596
00:54:21,007 --> 00:54:22,133
Taisez-vous.

597
00:54:22,217 --> 00:54:24,803
Pense à toi une seconde, d'accord ?

598
00:54:24,886 --> 00:54:28,640
Ton avenir sera fini
si tu appuies sur la gâchette.

599
00:54:30,892 --> 00:54:32,644
D'accord. Oui.

600
00:54:33,645 --> 00:54:34,729
Oui, je...

601

00:54:37,774 --> 00:54:40,360
J'ai fait tuer ton oncle,
car il fallait le faire,

602

00:54:40,443 --> 00:54:43,154
car il aurait foutu nos vies en l'air.
C'est vrai.

603

00:54:45,824 --> 00:54:46,825
Mais...

604

00:54:50,036 --> 00:54:51,871
tu dois comprendre une chose.

605

00:54:54,040 --> 00:54:57,544
C'est ta mère qui a accepté.

606

00:54:58,837 --> 00:55:02,090
- Non. Vous mentez.
- Comment les a-t-on retrouvés ?

607

00:55:02,841 --> 00:55:04,634
Il avait un téléphone jetable.

608

00:55:04,968 --> 00:55:07,679
Le téléphone de ta mère
était à Kansas City.

609

00:55:08,638 --> 00:55:11,266
Comment aurait-on pu savoir
où ils étaient,

610

00:55:11,349 --> 00:55:13,810
- si elle ne nous l'avait pas dit ?
- Vous mentez.

611

00:55:13,893 --> 00:55:16,813
Alors... Pourquoi elle n'est pas rentrée ?

612

00:55:18,648 --> 00:55:21,860
Peut-être
parce qu'elle ne pouvait pas te faire face

613

00:55:23,111 --> 00:55:24,446
après ce qu'elle avait fait ?

614

00:55:26,406 --> 00:55:28,491
Vous déformez tout.

615

00:55:31,328 --> 00:55:33,913
Ben a été incinéré

616

00:55:34,539 --> 00:55:36,166
à votre salon funéraire.

617

00:55:37,083 --> 00:55:43,048
Nelson aurait-il vraiment ramené
le corps à ta famille

618

00:55:43,631 --> 00:55:47,302
s'il pensait que ta mère
n'avait pas donné son accord ?

619

00:55:47,385 --> 00:55:48,678
Arrêtez de parler !

620

00:55:48,762 --> 00:55:51,264
D'accord. Tu es un enfant intelligent.

621

00:55:53,767 --> 00:55:54,851
Mais tu sais

622

00:55:55,727 --> 00:55:58,063
que ta mère a fait ça.

623

00:55:59,022 --> 00:56:01,274
C'est pour ça
que tu veux que j'arrête de parler.

624

00:56:05,612 --> 00:56:07,405
Je suis désolée pour ton oncle.

625

00:56:08,323 --> 00:56:09,366
Vraiment.

626
00:56:10,533 --> 00:56:12,077
Et je suis aussi désolée

627
00:56:12,660 --> 00:56:14,287
que tu sois dans ce pétrin.

628
00:56:14,746 --> 00:56:15,872
Et je suis...

629
00:56:17,332 --> 00:56:18,625
désolée pour Erin.

630
00:56:18,708 --> 00:56:20,126
Je suis désolée

631
00:56:22,837 --> 00:56:24,047
pour tant de choses.

632
00:56:25,840 --> 00:56:27,634
Mais rien ne change la vérité.

633
00:56:36,309 --> 00:56:37,310
Maintenant,

634
00:56:40,730 --> 00:56:41,815
je vais

635
00:56:42,732 --> 00:56:44,150
me lever.

636
00:56:45,985 --> 00:56:47,028
Et je vais

637
00:56:48,238 --> 00:56:49,739
monter à l'étage

638
00:56:50,740 --> 00:56:55,161
et préparer ces enfants
pour qu'ils retrouvent leur père.

639

00:57:28,361 --> 00:57:30,155
Combien de temps allez-vous partir ?

640

00:57:30,238 --> 00:57:31,948
Je ne sais pas. Pas longtemps.

641

00:57:32,240 --> 00:57:34,159
Tout va bien. Vraiment. Mais...

642

00:57:34,534 --> 00:57:37,370
Garde un œil sur Jonah.
Il a besoin de soutien.

643

00:57:37,454 --> 00:57:40,623
Pour le mausolée de Buddy. N'oublie pas,
des augmentations de 10 000 \$.

644

00:57:40,707 --> 00:57:43,126
- Qu'ils perdent de neuf chaque jour.
- Qu'ils... oui.

645

00:57:43,209 --> 00:57:45,003
- Roulement tous les trois jours.
- Oui.

646

00:57:45,086 --> 00:57:46,254
T'inquiète, j'ai compris.

647

00:57:49,757 --> 00:57:50,717
Je suis fière de toi.

648

00:58:16,534 --> 00:58:17,619
Qu'en penses-tu ?

649

00:58:24,542 --> 00:58:26,252
Je trouve ça magnifique.

650

00:58:51,027 --> 00:58:52,737
Tu passes un marché ?

651

00:58:54,447 --> 00:58:56,491

De quoi tu parles ?

652

00:58:57,075 --> 00:58:59,744
Mon chef m'a dit
que tu témoignerais contre Navarro

653

00:58:59,827 --> 00:59:01,371
en échange de notre protection.

654

00:59:01,788 --> 00:59:04,082
Pourquoi accepter ce marché
et pas le mien ?

655

00:59:04,874 --> 00:59:07,126
Tu as peur de la prison ?
C'est Wendy ?

656

00:59:10,755 --> 00:59:12,757
Ce n'est pas vrai.

657

00:59:12,840 --> 00:59:15,343
Je ne fais pas ce qu'ils disent.

658

00:59:16,761 --> 00:59:18,012
D'accord, bien.

659

00:59:18,096 --> 00:59:19,389
Ma tension redescend.

660

00:59:19,472 --> 00:59:22,559
Mais tu dois revenir tout de suite
et tirer ça au clair.

661

00:59:23,685 --> 00:59:24,978
Je ne peux pas.

662

00:59:25,353 --> 00:59:28,690
Il le faut. Ils ont tapé ta déclaration.

663

00:59:28,773 --> 00:59:31,734
Tu ne veux pas
que de fausses informations circulent.

664
00:59:32,068 --> 00:59:34,445
Je suis sur le point de prendre l'avion.

665
00:59:36,948 --> 00:59:38,491
Pour le Mexique ?

666
00:59:39,826 --> 00:59:40,660
Marty ?

667
00:59:42,620 --> 00:59:46,332
Marty, si ce jet va au Mexique,
ne monte pas.

668
00:59:48,876 --> 00:59:50,503
Merci pour l'avertissement.

669
01:00:26,039 --> 01:00:27,457
Et on y va.

670
01:02:47,555 --> 01:02:48,431
Bienvenue.

671
01:02:50,933 --> 01:02:52,769
Merci d'être venus, je...

672
01:02:53,394 --> 01:02:55,480
J'espère que vous avez fait bon voyage.

673
01:03:05,156 --> 01:03:06,115
Aujourd'hui,

674
01:03:07,992 --> 01:03:10,411
on repart de zéro.

N SERIES
O ZARK



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.